

Médiathèque départementale de Seine-et-Marne

ACTEURS CULTURELS

ANNE MARTINETTI

Roman policier, livre de cuisine thématique.
Traduction de l'américain.

La vie



©OLIVIER PASQUIERS

Longtemps responsable éditoriale des Éditions du Masque, Anne Martinetti est également traductrice de romans graphiques américains (dont ceux du dessinateur-culte Kent Williams) et écrivain. Elle a publié deux romans policiers historiques : *La Colline écarlate* (1999) et *La Ville du châtime* (2001), une monographie sur la collection Le Masque et, en collaboration avec François Rivière, *Crèmes et châtime*ts, recettes délicieuses et criminelles d'Agatha Christie (2005), dont les droits se sont vendus au Japon, en Italie, en Grèce et en Espagne. Elle a travaillé pour un producteur de cinéma indépendant, assuré la direction littéraire de la collection de films Sable noir pour le groupe Canal Plus et intervient régulièrement en qualité de consultante sur les métiers du livre.

Extrait

Columbo est certainement l'une des séries les plus connues au monde, et le personnage incarné par Peter Falk est devenu l'archétype du flic apparemment banal et facile à berner, mais en réalité d'une intelligence et d'une intuition rares. Tout aussi rare dans les séries policières, sa faculté à découvrir le criminel sans jamais avoir recours à une arme, ni à aucune violence (il ira jusqu'à trinquer avec un meurtrier, incarné par Donald Pleasance, dans l'épisode *Quand le vin est tiré*).

Au fur et à mesure des épisodes, le personnage de Columbo s'est étoffé jusqu'à nous faire découvrir une biographie extrêmement complète : le lieutenant est né et a grandi à New York. Sa famille est composée de son grand-père, de ses parents et de cinq frères et sœurs. Son père portait des lunettes et faisait la cuisine tandis que sa

mère travaillait à l'hôpital. Son grand-père le laissait fouler le raisin lorsqu'il fabriquait du vin dans sa cave.

Columbo ne porte jamais d'arme et conduit une Peugeot 403 cabriolet de 1959. Il est sujet au vertige et au mal de mer, et ne sait pas nager. Il est facilement écoeuré, ne supporte ni les autopsies, ni les photos de crimes, pourtant la vision d'un cadavre ne l'effraie pas, au point de prendre quelquefois son petit déjeuner en observant la victime, sans en perdre... une miette. Il aime cuisiner, les limericks (des poèmes en cinq vers, toujours comiques et absurdes), les westerns, l'opéra italien, les valse de Strauss, le golf, la musique classique, le bowling et le football à la télévision. En 1972, il gagne 11 000 dollars par an mais demeure extrêmement radin. Pour leur vingt-cinquième anniversaire de mariage, il a emmené sa femme faire du camping !

Cuisine de Columbo, in La cuisine des séries J'ai Lu / Libro, 2007.

Les livres

Essais :

- L'édition policière, genre au-dessus de tout soupçon , Presses de Paris XIII, 1991.
- Le masque, histoire d'une collection , Éditions Encrage, 1996. Monographie.
- La colline écarlate , collection Labyrinthes, 1999. Roman.
- La ville du Châtiment , collection Labyrinthes, 2001. Roman.
- Crèmes et châtiments , recettes criminelles d'Agatha Christie, Éditions J-C. Lattès, 2005. En collaboration avec François Rivière.
- La cuisine des séries , Éditions J'ai Lu, collection Libro, 2007.
- Desserts à lire et à croquer , Éditions Mango, 2007.
- Les petites recettes modèles , Éditions Aubanel, 2007. En collaboration avec François Rivière.

Traductions :

- Blood , biographie d'un vampire , Kent Williams, E. P. Éditions (Deux volumes), 2003.
- Martin Luther King , Ho Che Anderson, E. P. Éditions (Trois volumes), 2004.
- The Fountain , Kent Williams/Darren Aronofski, E. P. Éditions, 2006.
- Faim de séries, 80 recettes issues de vos séries préférées , Hachette Pratique (livre de cuisine thématique), 2008.
- La Sauce était presque parfaite, 80 recettes d'après les films d'Alfred Hitchcock, Editions des Cahiers du cinéma (livre de cuisine thématique), 2008.
- Le roi des fourmis , biographie de Bernard Werber, Editions Gutenberg, 2009.
- Londres , Editions Dakota (guide littéraire et gourmand), octobre 2009.
- New York , Editions Dakota (guide littéraire et gourmand), octobre 2009.

Propositions d'interventions

Conférences sur « le métier d'éditeur, de l'auteur au livre » ; « littérature et édition anglo-saxonne » ; « la traduction en littérature policière ».